



## Biografía

### PEDRO ENCINA RAMOS

Nació en la ciudad de Villarrica del Espíritu Santo, en un rancho con techo de paja y pared de barro, el 20 de octubre de 1924, en el barrio denominado "Cancha Cué", cerca de la estación del ferrocarril.

Sus padres fueron don Juan Antonio Encina y doña María Juana Ramos de Encina. Realizó su estudio primero en una escolita de su pueblo, situada en el barrio Espinillo. En el año 1935 vino con su padre a la ciudad de Asunción. Se hospedó en la casa de su tío paterno, don Cirilo Encina, en el barrio Varadero. Luego se trasladó de allí para vivir con su madre en el barrio Loma Clavel. Estando allí prosiguió sus estudios primarios hasta el tercer grado en la escuela graduada Nº 12 "José Berges". Una de sus maestras fue la señorita Pastora Lezcano Molinas, quien más tarde ejerció la dirección de la mencionada institución escolar.

Algunos años después prosiguió sus estudios hasta el 6° grado en el Colegio Monseñor Lasagna (Salesianos).

Cuando estudiaba en la escuela escribió su primera poesía en guaraní y la dedicó a su maestra, Srta. Pastora Lezcano Molinas.

Desde entonces cultiva los versos en guaraní. Cuando tenía 17 años ya había publicado varias poesías en las revistas cancioneras "Ocara Poty Cue Mi", "Ysapy", "Yvoty Rope" y otras publicaciones de aquella época. En ese entonces, 1938 al 42, ya tenía más de 100 poesías en nuestra lengua nativa, reunida para un libro titulado "YVOTY ÑU". Este folleto recién vio la luz pública en el año 1948, con prólogo de Narciso R. Colmán (Rosicrán) y un epílogo versificado en castellano del Prof. Héctor L. Barrios.

En 1949 publicó la revista de arte y cultura "Ko'?'ju Rory", siendo jefe de redacción de algunos números de esta publicación nativa el poeta Narciso R. Colmán, en guaraní, y el ingeniero civil don Claudio Romero, en castellano. En el año 1950, luego de varios años, pudo cristalizar un anhelo que largamente había soñado y por la que había pasado muchas angustias y desvelos: la Fundación definitiva de la Asociación de Escritores, Poetas y Artistas Guaraníes, entidad de cultura guaranítica y en la que deseaba aglutinar, por sobre ideas políticas y religiosas, a todos los artistas nacionales: poetas, músicos, escritores, etc. Esta nucleación existe gracias a la idea y al pensamiento cristalizado de Pedro Encina Ramos, quien fue el idealista y fundador de esta entidad, con la colaboración de los poetas Crispín C. Ortellado, Canuto Salas Gutiérrez, Francisco S Ferreira y Efigenio Caballero Fernández.

En 1951 fue uno de los fundadores de Autores Paraguayos Asociados (APA). Fue redactor en español y guaraní del periódico "La Voz del Mutilado", director de la revista folklórica "Ocara Poty Cue Mi", y de la revista "Ko'?'ju rory"; asimismo fue jefe de redacción del periódico "Aka'?" y redactor bilingüe de la revista nacional "Ñande". De vez en cuando colabora en los diarios ABC, Patria, Hoy, Última Hora.

**JUICIOS CONSAGRATORIOS:** "Al brote de un bardo rezan las flores al amanecer del día. Asimismo, declaro que surge una criatura que mañana nomás se elevará más allá de las nubes: Pedro Encina Ramos. Su primer libro, 'Yvoty Ñu', testimonia su agilidad poética". Emiliano R. Fernández, 1948.

"Pedro Encina Ramos tiene la humildad y la sencillez de la grandeza. Su hogar en la proximidad de Varadero es un reflejo de su vida, así como el río tranquilo a pesar de su dolor y de su tristeza, es una copia de los espejos de su alma... Es valor sólido, positivo y firme de la cultura paraguaya, tradicionalista y autoconista. Ama el pasado popular, regional, ideológico y sentimental de toda la civilización guaraní precolombiana, como toda la larga, importante y formidable lucha de nuestros indios por la libertad americana, antes de la Revolución Francesa y antes de los mismos Comuneros. Es tal como lo afirmamos, un nativista de conciencia irrevocable, pero no deja de ser al mismo tiempo hondamente solidarista en el sentido continental, es patriota y universalista, pero pertenece a la clase de los que piensan en un internacionalismo respetuoso, armónico y pacífico, propicio a todas las independencias y soberanías nacionales, con sus expresiones características o peculiares, su fisonomía y su espíritu, su sangre y su idioma, su poesía y su música, su historia y sus ideales, su ciudad y su campo, su cuerpo y

su alma, su selva y su cielo". Portada de la revista "Ysyry", N° 213, agosto 1956.

"... Hoy nos toca la satisfacción de dar la bienvenida, bajo el auspicio de las musas aborígenes, a un joven poeta, surgido del seno mismo del pueblo, ansioso de incorporarse en el Parnaso de Guaranía. Es Pedro Encina Ramos que, con el estro brioso y romántico, de su mocedad reciente, viene cargado con la vendimia de sus primeros versos, impregnados del aroma de la tierra húmeda y de las flores silvestres. En un manojo de más de 30 composiciones, se revelan sus promisoras facultades de poeta, destacándose como cualidad sobresaliente la pureza del lenguaje empleado y la intensidad de la expresión... ". "Como cultor de la poesía autóctona, Encina Ramos tiene todavía camino que recorrer, y ya lo quisiéramos ver ocupar el vacío dejado por el tierno y llorado Marcelino Pérez Martínez...". Narciso R. Colmán (Rosicrán), 1946.

"Pedro Encina Ramos, la tenacidad viviente"; ". . . desde joven ha incursionado en el campo nativista, investigando a su manera lo relativo al idioma y a sus expresiones culturales. Inquieto, dinámico e insaciable en su sed de aprendizaje, se relacionó con un mundo de gente dentro del campo artístico...". "... Escribió hermosas composiciones en castellano y guaraní, y sobresalió al mismo tiempo por la pureza del idioma nativo y su elegancia de expresión tanto en verso como en prosa...". Prof. Basíledes Brítez Fariña.

"Pedro Encina Ramos es uno de los máximos poetas paraguayos bilingües, intérprete de su pueblo, periodista; escribe en un puro guaraní con resonancia de clarines o suavidad de jazzmín. Encina Ramos labró la estatua del pueblo paraguayo galopando en el gran viento lírico que remontó cordilleras para llevar a los pueblos hermanos de nuestra común patria indoamericana. Pedro Encina Ramos es patriota ejemplar, que dedica su trabajo literario a exaltar nuestra expresión eufórica, enalteciendo a los valores de la paraguayidad...". Revista "Ñane Retã", N° 149. Setiembre-Octubre, 1980.

"Pedro Encina Ramos, sensitivo poeta guaraní - raíz amarga de esta tierra amarga- apacentando sueños, como aves en eterno migrar por los recovecos inmensurables y soledosos de la fantasía...". Félix de Guaranía. As. 10-X-1964.

"Pedro Encina Ramos no necesita de presentación. Su nombre suena entre los más conspicuos. Si escribe en guaraní, escribe con perfección; si en español, perfecto español. Se lo puede considerar maestro, si en poesía existe aprendizaje...". R.P. Antonio Guasch S.I. - P

Fuente: [LAS CIEN MEJORES POESÍAS EN GUARANÍ](#). Con nuevas incorporaciones y grafía actualizada. Por [PEDRO ENCINA RAMOS](#) y [TATAJYVA](#). Asunción-Paraguay 1997 – 425 páginas.

**ENCINA RAMOS, PEDRO** : Ciudad de Villarrica, 1924. Poeta bilingüe (español-guaraní) e investigador cultural.

Desde muy joven publicó poesías en OCARA POTY CUE-MÍ, YSAPY y en otras revistas del cancionero popular.-

En 1942 publicó sus poemas juveniles en un libro que tituló "YVOTY ÑU", con prólogo de Narciso R. Colmán. Cuatro años después sacó la revista de arte y cultura "CO'EYÚ RORY".

Idealista y fundador en 1950 de la Asociación de Escritores, Poetas y Artistas Guaraníes (con la colaboración de los poetas Crispín C. Ortellado, Canuto Salas Gutiérrez, Francisco S. Ferreira y Efigenio Caballero Fernández), en 1951 fue también cofundador de Autores Paraguayos Asociados (APA).-

Redactor en español y guaraní del periódico LA VOZ DE MUTILADO, director de las revistas OCARA POTY CUE-MÍ y CO'EYÚ RORY (por él fundada), fue además redactor bilingüe de la revista ÑANDÉ y, ocasionalmente, colaborador en los diarios ABC Color, Patria, Hoy y Última Hora.

En 1989 Pedro Encina Ramos publicó su segundo libro: "Vientos Del Alba", colección de poemas y glosas en guaraní y español.

Pero su gran contribución a la literatura paraguaya en guaraní sería la publicación de la antología poética "LAS CIEN MEJORES POESÍAS EN GUARANÍ" (1981) - actualmente en preparación para una segunda edición-, en coautoría con TATAYVÁ, seudónimo del sacerdote Rubén Darío Céspedes.

Como todo poeta popular, gran parte de su obra permanece inédita. [Datos bio-bibliográficos de Rudi Torga].

(Fuente: "BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 2da. Edición – AUTORA:

## Poesías (De El Trino Soterrado)

### CANCIÓN DE PAZ

En alas del viento sonoro y errante yo lanzo este canto  
que lleva el mensaje de amor y esperanza a la humanidad,  
y puedan los seres vivientes que pueblan la faz de la tierra  
unidos y alegres cantar este himno a la dulce paz.

Que vuelva triunfante por todos los pueblos la blanca paloma  
que es fiel mensajera de calma, de gozo y de Libertad;  
que cruce los mares, montañas y valles y llegue hasta el surco  
de los campesinos que odian la guerra y abrazan la paz.

Lo mismo alcance la casa de lodo de los proletarios,  
Ejército, Industria, Iglesia, Colegio y Universidad,  
y todos unidos los seres humanos, ignoros y sabios  
salmodien triunfantes en toda la tierra el canto de paz.

Y así abrazados ancianos y niños; mujeres y hombres  
condenen la guerra que porta miseria, dolor y orfandad,  
y entonen en coro el canto glorioso de fe y esperanza  
al alba radiante que trae consigo la dicha y la paz.

### YUAYJHU PORA

«Pe yuayjhuke oñondivé»

-jhe'imi Tupa ra'y -  
jha mba'érapa ñandé  
yaicota ñande pochy.

Ñamombó mba'é vaí  
yajheca'yecupyty,  
jha pe mborayjhú potí...  
ñandeve taipoty.

Maymaro oyosy memby  
guaraní ñemoñaré  
naiporai ñande pochy  
mavaveva oñondivé.

Ñaña, ñemongaria'y,  
tapé cace, py'aajhu,  
ñamomboke mombyry,  
jha taipoty mborayjhú.

Tové umí pytaguá  
ouva ñane moyru  
jhesárupi tojhechá  
mba'eichapa yayuayjhú.

Tapé potí piro'y  
rupi kena yaguatá  
jha pe vy'á jha tory  
ñane aga toñuva.

Ñambogueke yepoyjhú  
guaraní ñemoñaré,  
jha taipoty mborayjhú  
tayavy'á oñondivé.

Catuetene pe riré  
opavo ñeñopichai,  
omimbine yvatevé  
ñane reta Paraguay.

1953.

**PEDRO ENCINA RAMOS (1924).**

Poeta popular. Gran animador de revistas folclóricas y director de «Amarga», ha dicho de él Félix de Guaranía.

Obra: YVOTY ÑU

Fuente: [El trino soterrado. Paraguay : aproximación al itinerario de MARTÍNEZ](#) - Edición digital: Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento,

**Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com** ➤

**Portal Guarani © 2024**  
Contacto: [info@portalguarani.com](mailto:info@portalguarani.com)  
Asunción - Paraguay